

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  | | --- | | Tuyên bố về Quyền  *(Statement of Rights)*  Án lệnh thẩm định  *(Assessment Order)* | | Văn bản này giải thích quyền pháp lý của quý vị theo Đạo luật về Sức khỏe Tâm thần và An sinh 2022 (Vic) – ‘Đạo luật’ (Mental Health and Wellbeing Act 2022 (Vic).- ‘The Act’.) | | Chính thức |   *Vietnamese / Tiếng Việt* |

## A blue sign with white figures Description automatically generated with low confidenceTrợ giúp đối với văn bản này

* Nhóm điều trị cho quý vị phải giúp quý vị hiểu được thông tin này.
* Quý vị có thể xin trợ giúp từ một người thân, bạn bè hay người bênh vực.
* Hãy xem mục ‘Xin trợ giúp’ của tài liệu này để biết chi tiết liên hệ của các tổ chức có thể hỗ trợ.
* Tài liệu này đã được dịch sang các ngôn ngữ cộng đồng, truy cập tại [www.health.vic.gov.au](http://www.health.vic.gov.au)
* Để được giúp đỡ bằng ngôn ngữ của quý vị, hãy liên hệ Dịch vụ Phiên dịch và Thông dịch theo số 131 450.

# Án lệnh thẩm định là gì?

Một án lệnh thẩm định có nghĩa là một bác sĩ tâm thần có thể thẩm định quý vị nếu họ nghĩ rằng quý vị cần điều trị bắt buộc cho dù quý vị không muốn điều này xảy ra. Một cuộc thẩm định có thể bao gồm việc bác sĩ tâm thần đặt các câu hỏi cho quý vị.

Người lập án lệnh thẩm định cần phải nghĩ rằng quý vị đáp ứng tất cả bốn tiêu chí liệt kê dưới đây. Một bác sĩ hay một người có thẩm quyền lập lệnh cần phải quan sát và đánh giá quý vị trong 24 giờ qua và thấy rằng:

1. Quý vị có vẻ như bị bệnh tâm thần; và
2. Bởi vì quý vị có vẻ như bị bệnh tâm thần, quý vị có thể cần điều trị ngay để ngăn chặn::
   * + Tổn hại nghiêm trọng đến quý vị hay một người khác; hoặc
     + Giảm sút nghiêm trọng (hay suy giảm) sức khỏe tâm thần hay thể chất của quý vị; và
3. Việc thẩm định sẽ được thực hiện nếu quý vị chịu một án lệnh thẩm định.
4. Không còn cách nào ít hạn chế hơn, tương đối sẵn có, để thẩm định quý vị..

Ít hạn chế nhất có nghĩa là quý vị cần được tự do nhiều nhất có thể, dựa trên hoàn cảnh cá nhân của quý vị.

Một án lệnh thẩm định không nên được lập nếu tổn hại tiềm năng nó mang lại có khả năng nhiều hơn tổn hại nó dự kiến ngăn chặn.

Quý vị sẽ được nhận một bản sao án lệnh của mình.

## Tôi sẽ được thẩm định ở đâu?

Án lệnh thẩm định của quý vị sẽ cho biết quý vị phải được thẩm định ở một bệnh viện như một bệnh nhân nội trú hay tại cộng đồng. Quý vị không phải làm thẩm định trong bệnh viện nếu quý vị có thể được thẩm định tại cộng đồng.

## Án lệnh kéo dài bao lâu?

Thời gian khác nhau tùy theo mỗi loại lệnh thẩm định. Án lệnh của quý vị sẽ cho biết nó có thể là:

* **Án lệnh bệnh nhân nội trú (trong bệnh viện) –** cho phép tối đa 72 giờ để quý vị được thẩm định tại bệnh viện, hoặc 24 giờ kể từ khi quý vị tới bệnh viện.
* **Án lệnh cộng đồng –** cho phép 24 giờ để thẩm định.

Mỗi án lệnh này có thể được gia hạn hai lần tối đa 24 giờ mỗi lần.

Bác sĩ tâm thần cần phải hủy án lệnh nếu họ thấy quý vị không còn đáp ứng đủ các tiêu chí.

## Tôi có thể được điều trị không?

Quý vị không được điều trị trong khi quý vị chịu án lệnh này trừ khi:

* Quý vị đồng ý nó; hoặc
* một bác sĩ tại trung tâm dịch vụ sức khỏe tâm thần nghĩ rằng quý vị cần điều trị khẩn cấp để tránh:
  + Tổn hại nghiêm trọng đến quý vị hay một người khác; hoặc
  + Giảm sút nghiêm trọng (hay suy giảm) sức khỏe tâm thần hay thể chất của quý vị.

## Điều gì xảy ra tiếp theo?

Bác sĩ tâm thần sẽ quyết định nếu họ thấy quý vị cần điều trị bắt buộc. Điều trị bắt buộc có nghĩa là quý vị sẽ được điều trị ngay cả khi quý vị không muốn. Điều trị có thể dùng thuốc chẳng hạn như thuốc viên hoặc thuốc chích. Có luật về điều trị bắt buộc và khi nào có thể sử dụng..

Nếu bác sĩ tâm thần quyết định:

* quý vị không cần điều trị bắt buộc, quý vị có thể rời bệnh viện hay ngừng tới gặp phòng khám cộng đồng; hoặc
* quý vị cần điều trị bắt buộc và đáp ứng các tiêu chí theo Đạo luật, họ có thể ra án lệnh điều trị bắt buộc đối với quý vị trước khi án lệnh thẩm định của quý vị hết hạn.

Hãy xem tuyên bố về quyền trong án lệnh điều trị bắt buộc có sẵn tại www.health.vic.gov.au để biết thêm thông tin.

# **Quyền của quý vị**

Những người chịu án lệnh thẩm định có một số quyền.

## Quý vị có quyền nếu quý vị bị bắt hay khám xét

Quý vị có thể bị cảnh sát hay nhân viên dịch vụ bảo vệ bắt:

* để thẩm định, nếu quý vị có vẻ như bị bệnh tâm thần và cần thiết để ngăn chặn tổn hại trước mắt và nghiêm trọng cho quý vị hay người khác; hoặc
* để đưa quý vị tới bệnh viện nếu quý vị chịu án lệnh bệnh nhân nội trú.

Họ cũng có thể dùng vũ lực phù hợp để vào nhà quý vị, nhưng phải giải thích tại sao và cho quý vị cơ hội để cho họ vào nhà.

Họ có thể khám xét quý vị nếu họ nghi ngờ quý vị có thứ gì đó nguy hiểm nhưng phải cho quý vị biết lý do và cho quý vị cơ hội để hợp tác. Quý vị có thể yêu cầu chọn giới tính của người khám xét quý vị.

Họ phải lập biên bản về những thứ được thu giữ và trả lại cho quý vị nếu họ nghĩ rằng điều đó an toàn.

## Quý vị có quyền được thẩm định và điều trị ít hạn chế nhất.

Điều này có nghĩa là việc thẩm định và điều trị bắt buộc sẽ được thực hiện theo cách mang lại cho quý vị sự tự do và lựa chọn nhiều nhất có thể. Những điều quý vị muốn, mục tiêu phục hồi và những phương án sẵn có cho quý vị sẽ được cân nhắc. Điều hạn chế đối với một người có thể không hạn chế đối với người khác.

Việc thẩm định và điều trị bắt buộc tại bệnh viện chỉ được phép thực hiện nếu không thực hiện được tại cộng đồng.

## Quý vị có quyền về thông tin

Nhóm điều trị của quý vị phải giải thích lý do quý vị chịu một án lệnh. Họ cũng phải cung cấp cho quý vị thông tin về:

* thẩm định;
* điều trị dự kiến;
* Các phương án; và
* quyền của quý vị.

Thông tin có thể dưới dạng văn bản hay lời nói, và bằng ngôn ngữ ưa thích của quý vị. Họ phải trả lời rõ ràng những câu hỏi của quý vị. Thông tin cũng sẽ được cung cấp tại thời điểm thích hợp để quý vị cân nhắc.

## Quý vị có quyền được hỗ trợ

Quý vị có thể chọn ai đó giúp đỡ quý vị, bao gồm người nói ngôn ngữ của quý vị. Nhóm điều trị của quý vị phải giúp quý vị liên hệ với một người hỗ trợ.

Bác sĩ tâm thần phải thông báo, và có thể cân nhắc, những thông tin đầu vào từ mọi người vào những thời điểm nhất định trong quá trình thẩm định và điều trị của quý vị. Những người này có thể bao gồm:

* người hỗ trợ được chỉ định;
* người bênh vực sức khỏe tâm thần;
* người giám hộ;
* người chăm sóc; hoặc
* cha mẹ (nếu dưới 16 tuổi) của quý vị.

Quý vị có thể nói với nhóm điều trị của quý vị nếu có người nào quý vị không muốn họ liên hệ. Đôi khi thông tin về quý vị có thể được chia sẻ theo luật khi quý vị không muốn điều đó.

## Quý vị có quyền được giúp đỡ trong việc ra quyết định

Quý vị có thể chọn ai đó giúp quý vị với các quyết định.

Ngay cả khi quý vị nhận điều trị bắt buộc, nhóm điều trị của quý vị phải cho quý vị thông tin về những lựa chọn của quý vị. Họ phải cho quý vị đủ thông tin và thời gian để đưa ra quyết định và trả lời các câu hỏi của quý vị theo cách quý vị hiểu được. Họ sẽ cho phép quý vị đưa ra quyết định ngay cả khi họ nghĩ rằng có chút rủi ro.

## Quý vị có quyền được an toàn và tôn trọng

Việc thẩm định và điều trị bắt buộc sẽ được thực hiện theo cách tôn trọng và bảo vệ nhu cầu và bản sắc riêng của quý vị. Điều này có thể bao gồm văn hóa, nhu cầu giao tiếp, tuổi, tình trạng khuyết tật, giới tính, tôn giáo và xu hướng tình dục của quý vị. Các nhu cầu về y tế khác của quý vị cũng sẽ được thừa nhận và hỗ trợ. Nhân phẩm, sự tự chủ và quyền của quý vị sẽ được tôn trọng.

## Quý vị có quyền nếu quý vị là người Bản địa (First Nations)

Người Bản địa sẽ có bản sắc và văn hóa riêng biệt được tôn trọng.

Quý vị có quyền được thẩm định và điều trị mà tăng cường quyền tự quyết của quý vị.

Mối liên hệ của quý vị với gia đình, dòng họ, cộng đồng, đất nước, và nước sẽ được tôn trọng.

Quý vị có thể xin hỗ trợ từ:

* Nhân viên Liên lạc Thổ dân (Aboriginal Liaison Officer) tại cơ sở dịch vụ sức khỏe tâm thần của quý vị.
* Victorian Aboriginal Legal Service (Dịch vụ Pháp lý Thổ dân Victoria).

## Quý vị có quyền được giúp về giao tiếp

Nhóm điều trị của quý vị phải tôn trọng và hỗ trợ cách quý vị giao tiếp. Điều này bao gồm:

* sử dụng một thông dịch viên nếu quý vị muốn;
* giao tiếp trong một môi trường khả thi nhất cho quý vị; và
* tạo không gian cho quý vị để nói chuyện với gia đình, người chăm sóc, người hỗ trợ, hoặc người bênh vực.

Khi ở bệnh viện, quyền được giao tiếp với ai đó có thể bị hạn chế nếu cần thiết vì lý do an toàn. Nhưng quý vị không thể bị hạn chế giao tiếp với:

* luật sư;
* Mental Health and Wellbeing Commission (Ủy ban Sức khỏe Tâm thần và An sinh);
* Mental Health Tribunal (Tòa tái xét Sức khỏe Tâm thần);
* bác sĩ Tâm thần Trưởng (Chief Psychiatrist);
* người bênh vực về sức khỏe tâm thần của quý vị; hoặc
* khách thăm cộng đồng của Office of the Public Advocate (Văn phòng Bênh vực Công khai).

## Quý vị có quyền nếu can thiệp hạn chế được sử dụng

Những can thiệp hạn chế có thể được sử dụng nếu quý vị ở trong bệnh viện, bao gồm:

* **Cô lập:** khi bị giữ một mình trong phòng
* **Khống chế thể chất:** khi bị ngăn cản cử động của cơ thể về mặt thể chất
* **Khống chế hóa học:** khi được cho một loại thuốc để ngưng sự cử động của cơ thể.

Những can thiệp này chỉ được sử dụng nếu chúng là giải pháp ít hạn chế nhất và cần thiết để ngăn chặn tổn hại nghiêm trọng và trước mắt, trừ khi:

* Khống chế thể chất có thể được sử dụng để điều trị cho quý vị về bệnh tâm thần hoặc một bệnh lý; và
* Khống chế hóa học có thể được sử dụng để chở quý vị đến bệnh viện.

Khi những can thiệp hạn chế được sử dụng, quý vị phải:

* có được những thứ quý vị cần để duy trì nhân quyền cơ bản của mình. Điều này có thể bao gồm những thứ như thức ăn, nước uống, chỗ ngủ, quần áo, và có thể sử dụng nhà vệ sinh và giặt giũ; và
* được kiểm tra thường xuyên bởi nhân viên y tế hoặc điều dưỡng.

Các can thiệp hạn chế phải được dừng khi không còn cần thiết nữa, và việc sử dụng cần được ghi chép lại. Sau đó bác sĩ tâm thần cần phải cho quý vị thời gian để thảo luận những gì đã xảy ra.

## Quý vị có quyền được hỗ trợ bênh vực

Quý vị có thể liên hệ Independent Mental Health Advocacy (IMHA) (Bênh vực Sức khỏe Tâm thần Độc lập) để được hỗ trợ bênh vực độc lập và miễn phí bất kỳ lúc nào. Họ có thể giúp quý vị nhận biết quyền và nói lên tiếng nói của mình.

IMHA được tự động thông báo nếu quý vị chịu một án lệnh điều trị tạm thời và vào những thời điểm quan trọng khác nếu quý vị đang nhận điều trị bắt buộc. IMHA sẽ liên hệ với quý vị trừ khi quý vị yêu cầu họ không làm.

## Quý vị có quyền được tư vấn về pháp lý

Quý vị có quyền liên hệ với một luật sư để xin hỗ trợ pháp lý về sức khỏe tâm thần và các vấn đề pháp lý khác. Có những dịch vụ pháp lý miễn phí quí vị có thể liên hệ.

## Quý vị có quyền đưa ra một tuyên bố lập trước về nguyện vọng

Đây là một văn bản quý vị có thể lập để giải thích quý vị muốn gì nếu nhận thẩm định hoặc điều trị bắt buộc. Nó có thể bao gồm những phương pháp điều trị, hỗ trợ và chăm sóc quý vị muốn. Quý vị có thể lập bất kỳ khi nào.

Cơ sở dịch vụ sức khỏe tâm thần cần phải nỗ lực thực hiện những điều trong tuyên bố của quý vị, nhưng họ không bị ràng buộc về pháp lý phải làm những điều này. Nhưng nếu họ không theo điều trị mong muốn, họ phải cho quý vị biết lý do bằng văn bản trong vòng 10 ngày làm việc.

## Quý vị có quyền chọn một người hỗ trợ được chỉ định

Đây là người quý vị chọn chính thức để hỗ trợ và bênh vực cho quý vị nếu quý vị nhận thẩm định và điều trị bắt buộc. Họ phải bênh vực cho những điều quý vị nói quý vị muốn, không phải những điều họ muốn. Cơ sở dịch vụ sức khỏe tâm thần phải giúp họ hỗ trợ quý vị và thông báo cho họ về việc điều trị của quý vị..

## You have the right to make a complaint

Quý vị có thể khiếu nại trực tiếp tới dịch vụ của quý vị hoặc tới Mental Health and Wellbeing Commission (MHWC).

## Quý vị có quyền tiếp cận thông tin của mình và yêu cầu thay đổi

Quý vị có thể đệ đơn yêu cầu Tự do Thông tin (Freedom of Information) trực tiếp tới cơ sở dịch vụ sức khỏe tâm thần cộng đồng.

Quý vị có thể yêu cầu sửa đổi thông tin y tế của mình. Nếu cơ sở dịch vụ sức khỏe tâm thần từ chối yêu cầu của quý vị, quý vị có thể làm bản tường trình về thông tin y tế, giải thích những thay đổi quý vị muốn. Bản này phải được bao gồm trong hồ sơ của quý vị.

# Xin trợ giúp

Các dịch vụ quý vị có thể liên lạc để được trợ giúp về thực thi quyền của quý vị

| Dịch vụ | Chi tiết | Chi tiết liên hệ |
| --- | --- | --- |
| Independent Mental Health Advocacy | Dịch vụ bênh vực độc lập | 1300 947 820  [www.imha.vic.gov.au](http://www.imha.vic.gov.au) |
| Victoria Legal Aid (Hỗ trợ Pháp lý Victoria) | Hỗ trợ pháp lý miễn phí | 1300 792 387  [www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au) |
| Mental Health Legal Centre (Trung tâm Pháp lý Sức khỏe Tâm thần) | Hỗ trợ pháp lý miễn phí | 9629 4422  [www.mhlc.org.au](http://www.mhlc.org.au) |
| Victorian Aboriginal Legal Service | Hỗ trợ pháp lý miễn phí cho Thổ dân và dân Đảo Torres Strait | 9418 5920  [www.vals.org.au](http://www.vals.org.au) |
| Community Visitors (Khách thăm Cộng đồng) | Ghé thăm dịch vụ sức khỏe tâm thần | 1300 309 337  [www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors](http://www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors) |
| Mental Health and Wellbeing Commission | Dịch vụ khiếu nại độc lập | 1800 246 054  [www.mhwc.vic.gov.au](http://www.mhwc.vic.gov.au) |
| Mental Health Tribunal | Đưa ra và tái xét án lệnh điều trị | 1800 242 703  [www.mht.vic.gov.au](http://www.mht.vic.gov.au) |

# Tìm hiểu thêm

* Đạo luật Sức khỏe Tâm thần và An sinh 2022 (Vic)

[www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022](http://www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022)

* Office of the Chief Psychiatrist guidelines (Hướng dẫn của Văn phòng Bác sĩ tâm thần Trưởng)   
  [www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines](http://www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines)
* Trang mạng Victoria Legal Aid  
  [www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights](http://www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights)
* Cẩm nang về Đạo luật Sức khỏe Tâm thần và An sinh (Mental Health and Wellbeing Act)

[www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook](http://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook)

* Hiến chương về Quyền Con người và Trách nhiệm của Tiểu bang Victoria (Victorian Charter of Human Rights and Responsibilities)  
  [www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015](http://www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015)
* Independent Mental health Advocacy biết thông tin về quyền của quý vị

[www.imha.vic.gov.au/know-your-rights](http://www.imha.vic.gov.au/know-your-rights)

* Tuyên bố về Quyền của Bộ Y tế Victoria (Victorian Department of Health Statement of Rights)

[www.health.vic.gov.au](http://www.health.vic.gov.au)

|  |
| --- |
| To receive this document in another format email [mhwa@health.vic](mailto:mhwa@health.vic).gov.au  Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.  © State of Victoria, Australia, Department of Health, August 2023.  ISBN 978-1-76131-329-5 (pdf/online/MS word)  Available at [health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act) < https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act > |

A close-up of a logo

Description automatically generated